

## LA MARSEILLAISE

*Allons enfants de la Patrie  
Le jour de gloire est arrivé!  
Contre nous de la tyrannie,  
L'étendard sanglant est levé (bis)  
Entendez-vous dans les campagnes  
Mugir ces féroces soldats?  
Ils viennent jusque dans nos (vos) bras  
Égorger nos (vos) fils, nos (vos) compagnes!*

*Aux armes, citoyens  
Formez vos bataillons,  
Marchons, marchons! (Marchez, marchez !)  
Qu'un sang impur  
Abreuve nos sillons!*

*Que veut cette horde d'esclaves,  
De traîtres, de rois conjurés?  
Pour qui ces ignobles entraves,  
Ces fers dès longtemps préparés? (bis)  
Français, pour nous, ah! Quel outrage  
Quels transports il doit exciter!  
C'est nous qu'on ose méditer  
De rendre à l'antique esclavage!*

*Aux armes, citoyen...*

*Quoi! Des cohortes étrangères  
Feraient la loi dans nos foyers!  
Quoi! Ces phalanges mercenaires  
Terrasseraient nos fiers guerriers! (bis)  
Grand Dieu! Par des mains enchaînées  
Nos fronts sous le joug se ploieraient  
De vils despotes deviendraient  
Les maîtres de nos destinées!*

*Aux armes, citoyens...*

*Tremblez, tyrans et vous perfides  
L'opprobre de tous les partis,  
Tremblez! Vos projets parricides  
Vont enfin recevoir leurs prix! (bis)  
Tout est soldat pour vous combattre,  
S'ils tombent, nos jeunes héros,  
La terre en produit de nouveaux,  
Contre vous tout prêts à se battre!*

Avanti, figli della Patria  
Il giorno della gloria è arrivato!  
Contro di noi della tirannia  
La bandiera insanguinante è innalzata (bis)  
Sentite nelle campagne  
Muggire questi feroci soldati?  
Vengono fin nelle nostre (vostre) braccia  
A sgozzare i nostri (vostri) figli, le nostre (vostre)  
compagne!

Alle armi, cittadini  
Formate i vostri battaglioni  
Marciamo, marciamo! (Marciate, marciate!)  
Che un sangue impuro  
Abbeveri i nostri solchi!

Che vuole quest'orda di schiavi,  
Di traditori, di re congiurati?  
Per chi questi ignobili ostacoli,  
Questi ferri da tanto tempo preparati? (bis)  
Francesi, per noi, ah! Che oltraggio  
Che fervori deve suscitare!  
È noi che si osa pensare  
Di restituire all'antica schiavitù!

Alle armi, cittadini...

Che! Delle coorti straniere  
Vorrebbero dettar legge nei nostri focolari!  
Che! Queste falangi mercenarie  
Vorrebbero atterrire i nostri fieri guerrieri! (bis)  
Gran Dio! Per mani incatenate  
Le nostre fronti sotto il giogo si piegherebbero  
Dei vili despotes diventerebbero  
I detentori delle nostre sorti!

Alle armi, cittadini...

Tremate, tiranni e voi perfidi  
L'obbrobrio di tutti i partiti,  
Tremate! I vostri progetti parricidi  
Riceveranno finalmente i loro premi! (bis)  
Ognuno è soldato per combattervi,  
Se cadono, i nostri giovani eroi,  
La terra ne produce di nuovi,  
Contro di voi ben pronti a battersi!

*Aux armes, citoyens...*

*Français, en guerriers magnanimes,  
Portez ou retenez vos coups!  
Épargnez ces tristes victimes,  
À regret s'armant contre nous. (bis)  
Mais ces despotes sanguinaires,  
Mais ces complices de Bouillé,  
Tous ces tigres qui, sans pitié,  
Déchirent le sein de leur mère!*

*Aux armes, citoyens...*

*Amour sacré de la Patrie,  
Conduis, soutiens nos bras vengeurs  
Liberté, Liberté chérie,  
Combats avec tes défenseurs! (bis)  
Sous nos drapeaux que la victoire  
Accoure à tes mâles accents,  
Que tes ennemis expirants  
Voient ton triomphe et notre gloire!*

*Aux armes, citoyens...*

*(Couplet des enfants)  
Nous entrerons dans la carrière  
Quand nos aînés n'y seront plus,  
Nous y trouverons leur poussière  
Et la trace de leurs vertus (bis)  
Bien moins jaloux de leur survivre  
Que de partager leur cercueil,  
Nous aurons le sublime orgueil  
De les venger ou de les suivre.*

*Aux armes, citoyens...*

*Versione esposta nel sito ufficiale della Presidenza della Repubblica francese.*

Alle armi, cittadini...

Francesi, da guerrieri magnanimi,  
Vibrate o trattenete i vostri colpi!  
Risparmiate quelle tristi vittime,  
Che contro voglia si armano contro di noi (bis)  
Ma quei despoti sanguinari,  
Ma quei complici di Bouillé  
Tutte quelle tigri che, senza pietà,  
Lacerano il seno della loro madre!

Alle armi, cittadini...

Amore sacro della Patria,  
Conduci, sostieni le nostre braccia vendicatrici  
Libertà, amata Libertà,  
Combatti con i tuoi difensori! (bis)  
Sotto le nostre bandiere che la vittoria  
Accorra ai tuoi maschili richiami,  
Che i tuoi nemici spiranti  
Vedano il tuo trionfo e la nostra gloria!

Alle armi, cittadini...

(Strofa dei bambini)  
Noi entreremo nella carriera  
Quando i nostri padri non ci saranno più,  
Noi ci troveremo le loro ceneri  
E il segno delle loro virtù (bis)  
Molto meno gelosi di loro sopravvivere  
Che di condividere la loro bara,  
Avremo il sublime orgoglio  
Di vendicarli o di seguirli.

Alle armi, cittadini...